

DER INHALT / SADRŽAJ

VORWORT	6
PREDGOVOR	7

JOHANNES POETHEN	20
JOHANES PETEN	21
*** (Dies fremde, das dir angehört)	22
*** (Ovo tuđe koji ti pripada)	23
Das Gesicht im Wasser	24
Lice u vodi	25
Auch diese Wörter	28
I ove riječi	29
*** (Darüber hinaus sehen)	30
*** (Dalje od toga treba vidjeti)	31
Menetekel	32
Znamenje	33
Wo denn Heimat sei	34
Gdje je domovina	35
*** (Wo denn meine heimat sei)	36
*** (Gdje li je moja domovina)	37
*** (Damals besaß ich ein meer)	38
*** (Tada sam posjedovao more)	39
HANS MAGNUS ENZENSBERGER	40
HANS MAGNUS ENCENSBERGER	41
Ins Lesebuch für die Oberstufe	42
Za udžbenik gimnazije	43
Himmelsmaschine	44
Nebeska mašina	45
Die Dreiunddreißigjährige	68
Tridesettrogodišnjakinja	49

Fünfter Gesang auf der untergehenden Titanic 50

Peto pjevanje na Titaniku koji tone 51

Zwanzigster Gesang 54

Dvadeseto pjevanje 55

Das Übliche 58

Uobičajeno 59

Niccolò Machiavelli (1469–1527) 62

Nikolo Makijaveli (1469–1527) 63

Bildnis eines Rentners 70

Portret penzionera 71

REINER KUNZE 72

RAJNER KUNCE 73

Die bringer Beethovens 74

Donosioci Betovena 75

Düsseldorfer Impromptu 80

Diseldorfski emprompti 81

Hymnus auf eine Frau beim Verhör 82

Himna jednoj ženi prilikom saslušanja 83

Vladimir Horowitz spielt

in Wien zum letzten Mal Mozart 84

Vladimir Horovic svira

u Beču Mocarta posljednji put 85

Zuflucht noch hinter der Zuflucht 86

Pribježište iza samog pribježišta 87

Der Hochwald erzieht seine Bäume 88

Velika šuma vaspitava svoje drveće 89

Sensible Wege 90

Osjetljivi putevi 91

Die Regenwolken zogen ab 92

Kišni oblaci su se razili 93

CHRISTOPH MECKEL 94

KRISTOF MEKEL 95

Rede vom Gedicht 96

Riječ o pjesmi 97

*** (Welcher Witz...) 100

*** (Kakva šala...) 101

*** (Immer wieder...) 102

*** (Neprestano su ga...) 103

*** (Ich fand...) 104

*** (Našao sam...) 105

*** (Mal ist es...) 106

*** (Čas je da...) 107

u.A.w.g. 108

molimo za odgovor 109

*** (Jetzt kommt...) 110

*** (Sada dolazi...) 111

Vertigo 112

Vertigo 113

CHRISTOPH DERSCHAU 114

KRISTOF DERŠAU 115

Etwas wirklich Sensationelles 116

Nešto stvarno senzacionalno 117

Etwaige letzte Gedanken

des Ödön von Horwath 120

Eventualne posljednje

misli Edena fon Horvata 121

Rom 122

Rim 123

Tusculum 128

Tusculum 128

Mein wildzuckendes Herz 130

Srce moje što se divlje trza 131

Die Ufer der salzlosen Karibik 132

Obala neslanog Karipskog mora 133

Liebesgedicht 134

Ljubavna pjesma 135

Der Mond über Berlin 136

Mjesec nad Berlinom 137

ROLF DIETER BRINKMANN 138

ROLF DITER BRINKMAN 139

Die Orangensaftmaschine 140

Aparat za sok od pomorandže 141

Trauer auf dem Wäshedraht

im Januar 142

Tuga na žici za sušenje rublja

u januaru 143

Einer jener klassischen 144

Kad čuješ jedan od onih 145

Schlaf, Magritte 146

Spavaj, Magrit 147

Gedicht 154

Pjesma 155

Nach Shakespeare 158

Po Šekspiru 159

Sommer (aus dem Amerikanischen) 160

Ljeto (s američkog) 161

Brief aus London 164

Pismo iz Londona 165

MICHAEL SPEIER 170

MIHAEL ŠPAJER 171

Non sequitur 172

Non sequitur 173

Fremder Engel 174

Tudi andeo 175

Minus-Berlin 176

Minus-Berlin 177

Ankunft 178

Dolazak 179

Purpurstrand, quer 180

Purpurni pijesak, poprečno 181

Cassis 182

Kasis 183

Auf Dauer aus 184

Da bude trajno 185

Ulysses 186

Uliks 187

TOBIAS BURGHARDT 190

TOBIAS BURKHARD 191

Nachtsück von San Telmo 192

Noćni komad u San Telmu 193

Testament eines Taxifahrers 194

Zavještanje jednog taksiste 195

Bordbuch 196

Brodski dnevnik 197

Flußufer (1-3) 198

Obala rijeke (1-3) 199

Elegie 202

Elegija 203

Fragment 204

Fragment 205

Freilichtaufnahme 206

Snimak na otvorenom 207

Variation über das Thema 208

Varijacije na temu 209